

全国中小学教师继续教育教材

英语教学研究与论文写作

English Teaching Research and Academic Writing

蔡昌卓 刘振聪 著



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

·桂林·

图书在版编目 (CIP) 数据

英语教学研究与论文写作 / 蔡昌卓, 刘振聪著. — 桂林: 广西师范大学出版社, 2002. 4

全国中小学教师继续教育教材

ISBN 7-5633-3519-6

I. 英… II. ①蔡… ②刘… III. ①英语—教学研究—中小学—师资培训—教材 ②英语—论文—写作—中小学—师资培训—教材 IV. H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 022428 号

广西师范大学出版社出版发行

(桂林市育才路 15 号 邮政编码: 541004)
网址: <http://www.bbtpress.com.cn>

出版人: 萧启明

全国新华书店经销

广西师范大学出版社印刷厂印刷

(广西桂林市临桂县金山路 168 号 邮政编码: 541100)

开本: 890 mm × 1 240 mm 1/32

印张: 10.875 字数: 320 千字

2002 年 4 月第 1 版 2002 年 4 月第 1 次印刷

印数: 0 001 ~ 1 500 定价: 16.20 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

前 言

全面推进素质教育,是当前我国现代化建设的一项紧迫任务,是我国教育事业的一场深刻变革,是教育思想和人才培养模式的重大进步。实施中小学教师继续教育工程,提高教师素质,是全面推进素质教育的根本保证。

开展中小学教师继续教育,课程教材建设是关键。当务之急是设计一系列适合中小学各学科教师继续教育急需的示范性课程,编写一批继续教育教材。在教材编写方面,我司采取了以下几种做法:

一、组织专家对全国各省(自治区、直辖市、市)推荐的中小学教师继续教育教材进行评审,筛选出了 200 余种可供教师学习使用的优秀教材和学习参考书。

二、组织专门的编写队伍,编写了 61 种教材,包括中小学思想政治、教育法规、教育理论、教育技术等公共必修课教材;小学语文、数学,中学英语、物理、化学、生物,小学社会、自然等学科专业课教材。上述教材已经在 1999 年底以《全国中小学教师继续教育 1999 年推荐用书目录》(教师司[1999]60 号)的形式向全国推荐。

三、向全国 40 余家出版社进行招标,组织有关专家对出版社投标的教材编写大纲进行认真的评审和筛选,初步确定了 200 余种中小学教师继续教育教材。这批教材目前正在编写过程中,将于 2001 年上半年陆续出版。我们将陆续向全国教师进修院校、教师培训基地和中小学教师推荐,供开设中小学教师继续教育相关课程时选用。

在选择、设计和编写中小学教师继续教育教材的过程中,我们遵循以下原则:

第一,从教师可持续发展和终身学习的战略高度,在课程体系中加强了反映现代教育思想、现代科学技术发展和应用的课程。

第二,将教育理论和教师教育实践经验密切结合,用现代教育理论和方法、优秀课堂教学范例,从理论和实践两个方面总结教学经验,帮助教师提高实施素质教育的能力和水平。

第三,强调教材内容的科学性、先进性、针对性和实效性,并兼顾几方面的高度统一。从教师的实际需要出发,提高培训质量。

第四,注意反映基础教育课程改革的新思想和新要求,以使教师尽快适应改革的需要。

中小学教师继续教育教材建设是一项系统工程,尚处在起步阶段,缺乏足够的经验,肯定存在许多问题。各地在使用教材的过程中,有什么问题和建议请及时告诉我们,以便改进工作,不断加强和完善中小学教师继续教育教材体系建设。

教育部师范教育司

2000年11月1日

序

蔡昌卓与刘振聪两位同志合著的《英语教学研究与论文写作》即将付梓,阅读了书稿全文后,我认为这是一部好书,应该向读者推荐,乃欣然为它写此序言。

首先,英语是当今世界上流行最广的语言,以英语为母语的人数仅次于汉语。英语的重要性可以说是与日俱增。根据权威的说法,“英语是学习人数最多的外国语,也是使用人数最多的第二语言,即两个人在彼此不懂对方母语时用来交流的语言。英语已成为20世纪科学和技术讲演或论述所使用的国际语言,也在商业和外交方面广为采用。全世界每7人中就有1人以英语为第一语言或第二语言”^①。其实还不止此,对于全世界各国的许多学生、学者和从事各种专业工作的人来说,英语是每个人(不管他是哪国人,也不管他的专业是什么)需要认真学习的一门十分重要的基础课。英语学不好,一个人的专业便很难出类拔萃,很难有非常高的成就,因为他如果不能直接用英语来阅读英文原著,他便不可能了解自己专业中的最新成果。由此可见,英语的作用大矣哉!

随着英语在我国的作用日益增大,英语教学的重要性也愈见明显。与此同时,广大的英语教师迫切需要掌握英语教学理论、研究方法和教研实践技能,越来越多的人(例如各种专业的研究人员和学者,以及大学生)需要用英语写论文。在这样的背景下,《英语教学研究与论文写作》一书应运而生。这部书的两位作者,都是在高等学校长期从事英语教学的专家,他们通过自己多年来的研究和教学实践,写出了这一部内容广泛而深刻、系统地论述了英语教学研究和论文写作的专著。我怀着极大的兴趣阅读了本书的全文,感到这本书从理论和实践两个方面对有关问题进行了卓有成效的探讨,对读者很有帮助,可谓善莫大焉。本书主要论述了四个方面:(1)英语教学研究理论;(2)英语教学研究方法;(3)英语教学研究实践;(4)英语论文写作。作者在书里广泛涉猎了

问题的每个方面,对许多问题作了认真的研究,有理论,也有实践。书里提出了不少极为重要的论点,可以使读者终生受用不尽。例如作者参阅了大量国外的文献,广采各家之长,旁征博引,雄辩滔滔,学术性和实用性都非常强。读者读了,受益匪浅。例如,在强调英语阅读的重要性时,它用了一句概括力很强、说服力很大,可以说是“打上了烙印”的一句话“阅读是写作的母亲”^②,真是言简意赅,一矢中的,非常形象地说明了如果没有广泛的英语阅读,便根本不可能有精彩的英语写作。再如,在谈到教学态度时,本书提出教师要用真心换取学生的信任,有两句话给我印象极深,可谓“没齿难忘”：“教学影响不是头脑对头脑的传递,而是心与心的交流”,“最伟大的教师,是最伟大的沟通者,拥有宽阔心胸的人”。^③这话说得多好啊!它包含了多么深刻的哲理,简直是教师一生可以受用不尽的座右铭。此外,本书还有一个优点,即:书中所举的例子,不仅异常实用,很能说明问题,而且饶有趣味,给人以难忘的印象。书里举了一篇英语短文为例,题目是“The Wrong Date”^④,故事说杰克和勃比两人都是棒球迷,又都很穷。有一天,两人同去棒球场观看比赛,入场检查门票时,杰克急得满头大汗摸遍全身口袋,找不到门票。最后验票员问他:“你嘴里咬的是什么?”他才赶快把自己用嘴紧咬着的票递了过去,进入赛场。事后勃比怪他太愚蠢,不该把门票放在嘴里。谁知真正聪明的是杰克,他的回答是:“我没有那么愚蠢,我用牙齿把上星期的旧票上面的日期嚼掉了!”这真是“神来之笔”,使所有读者为之惊叹不已,都认为连自己也上了杰克的当,撇开杰克的是非不谈,不能不佩服杰克的聪明。这种幽默文字,篇幅很短,含义极深,读了使人发出“会心的微笑”,久久停留在心里。这篇文章真是可以益智,可以清神,读了后学到的又岂只是写文章的方法?

我还特别欣赏这本书在谈到启发式教学时的“以提问为中心的操练活动”这个论点。“以提问为中心”的教学方法,事实上已经成为全世界许多教师所采用的一种先进教学方法。我曾在美国加州一学校里听课,教师在整堂课中使用的都是这种教学法,极为成功。老师一提问,同学们纷纷举手,抢着回答,老师不断提问,学生不停地回答,真像是优秀运动员在打乒乓球,乒乒乓乓,噼噼啪啪,声音连绵不断,好像这个

“球”从来不曾落地,真是妙极了!不是“先生讲,学生听”,而是师生们互相配合,密切进行双边活动,共同上好了这一堂课。学生学到的知识,非常牢固。其实,这种教学法,并非今天才发明的,它实际上是古希腊大教育家、哲学家、思想家苏格拉底(公元前约469—399年)早在公元前5世纪时就实践了的。苏格拉底不仅一直是用此方法教他的学生,甚至还“走火入魔”用这个办法教育群众。他经常在市场上“拦截”行人,随便提问,让对方回答他的一个又一个问题。通过一问一答,回答者学到了知识。几千年来的实践证明了这确实是一种行之有效的、很好的教学方法,应该努力推广。

总之,《英语教学研究与论文写作》是一本好书,是广大英语研究者、使用者、教师和大学学生的恩物。在它即将问世之时,我愿向大家推荐它。是为序。

贺祥麟

2002年3月18日

① 《不列颠百科全书》,国际中文版,第6卷,73页,中国大百科全书出版社,1999。

② 参见本书第129页第二节标题。

③ 参见本书第122页。

④ 参见本书第130页。

目 录

第 1 章 英语教学研究理论	(1)
第一节 英语的三种使用方式	(1)
第二节 英语教学理论	(2)
一、英语教学的基本理论	(2)
二、语言理论与英语教学方法	(7)
1. 语法—翻译法	(9)
2. 直接法	(10)
3. 自觉对比法	(12)
4. 听说法	(12)
5. 认知法	(13)
6. 交际法	(13)
7. 沉默法	(16)
8. 咨询法	(17)
9. 暗示法	(18)
10. 自觉实践法	(18)
三、国内外外语教学研究成果概述	(19)
四、语言学理论与外语教学	(24)
第三节 英语教学研究的定义	(30)
第四节 研究的标准	(31)
第五节 研究的类别	(32)
第六节 研究的原则	(34)
第七节 英语教学研究的内容	(37)
第八节 国内外英语教学研究的发展趋势	(41)
第 2 章 英语教学研究方法	(54)
第一节 研究项目的申报与准备工作	(54)
第二节 问题的思考与课题设计	(59)
第三节 文献与综述	(63)
第四节 数据的收集、分析与运用	(66)

第五节	研究方法的选用与比较	(77)
第六节	定性研究方法	(81)
	1. 访谈	(83)
	2. 观察	(85)
	3. 问卷调查	(87)
	4. 日记	(90)
	5. 录音与录像	(91)
	6. 口头陈述	(91)
	7. 测试	(92)
第七节	描述性研究方法	(93)
	1. 个案研究	(94)
	2. 小组研究	(94)
	3. 勘查	(94)
	4. 发展研究法	(95)
第八节	实验研究方法	(97)
第九节	统计方法	(104)
	一、集中量数	(105)
	二、离散量数	(107)
	三、抽样分析	(112)
	1. 随机抽样	(112)
	2. 分层抽样	(112)
	3. 系统抽样	(114)
	4. 阶段抽样	(114)
	5. 多维抽样	(114)
第3章	英语教学研究实践	(118)
第一节	英语教师的素质、标准与形象	(119)
第二节	阅读是写作的母亲 ——英语读写漫谈	(129)
第三节	中学英语启发式教学:思考与运用	(133)
第四节	英语写作教学改革探析	(138)
第五节	英语教学的观察方法	(150)
第六节	课堂游戏与小学英语教育	(162)

第七节	语言环境与英语学习	(172)
第八节	从现代教育技术入手,构建英语课堂教学新模式	(179)
	一、国内外教育技术的发展历程及现状	(179)
	二、多媒体技术与现代外语教学	(182)
	三、MSFM 英语课件设计与制作的理论依据	(186)
	四、课件的设计与制作	(189)
	五、课件在实践中的应用及课堂模式的构建	(195)
	六、教育技术对英语课堂教学的作用	(200)
	七、附件一 EARTHQUAKES	(204)
	八、附件二 TRAVEL	(210)
第 4 章	英语论文写作	(216)
第一节	确定论文题目	(217)
	一、选择论文研究方向与文献阅读	(217)
	二、选题的标准	(220)
	三、论文题目的具体化	(223)
第二节	资料的收集	(225)
	一、资料查询	(225)
	1. 计算机查询	(226)
	2. 图书馆分类目录查询	(230)
	3. 期刊索引与参考书目	(236)
	4. 其他参考资料	(239)
	二、编制临时参考资料目录	(243)
	1. 临时参考书目	(245)
	2. 期刊文章临时目录	(247)
	3. 政府公告临时目录	(248)
	4. 未发表资料参考目录	(249)
	5. 编制临时参考资料目录经验谈	(249)
	6. 临时参考资料目录的评估与取舍	(250)
	三、做笔记	(252)
	1. 笔记的材料	(252)
	2. 做笔记的准备工作	(253)

3. 如何做笔记	(256)
四、笔记的类型	(258)
五、做笔记时会遇到的问题	(262)
1. 抄袭与剽窃问题	(263)
2. 事实与观点的认定问题	(264)
3. 断章取义问题	(265)
第三节 列出写作提纲	(266)
一、提纲类型	(268)
1. 笔记式提纲	(268)
2. 标题式提纲	(268)
3. 句式提纲	(271)
第四节 论文写作	(272)
一、前言	(273)
二、文献综述	(274)
三、科研方法	(277)
四、结果与讨论	(281)
五、结语	(286)
六、注释	(288)
七、参考文献	(292)
第五节 论文发表	(296)
一、稿件构成	(296)
二、中英文标题	(297)
三、中英文摘要	(297)
四、关键词	(299)
五、正文格式	(299)
六、作者简介	(300)
七、投稿	(301)
参考文献	(304)
附录一 英语教育与研究报刊投稿指南	(310)
附录二 英语教育研究网址	(320)
附录三 国外主要英语教学研究机构与学术刊物	(325)

第 1 章

英语教学研究理论

第一节 英语的三种使用方式

众所周知,源于英国的英语如今不光是英语国家的语言了。自 20 世纪初以来,尤其是第二次世界大战以来,英语成了一种全球性的通用语言,遍布世界各地的数以亿计的人们以不同方式用之于不同场合,英语成为了不同国家、民族之间的共用语言和国际交流的有效工具。目前,使用英语的方式主要有三种:

1. 以英语为母语,人们以 *mother tongue*、*first language*、*native language*、*primary language*、*stronger language* 等称之,包括英国、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰等英语国家,总人数达 3 亿之多。

2. 以英语为第二语言,英语以 *second language*、*no-native language*、*secondary language*、*weaker language* 等冠之。在新加坡、斐济、南非、印度、萨摩亚、冈比亚、尼日利亚、加纳、波多黎各等这样的双语国家,英语不是当地的母语,但它具有重要的地位,是行政、司法、教育和商业等方面的官方正式语言,据 J. Donald Bowen 在 *Trends in English Abroad* (TESOL Quarterly, 1971) 一文中所作的统计,总人数也超过 3 亿。美国著名语言学家 Charles A. Ferguson 和 Shirley B. Heath 在 *Language in USA* 一书中提出,以英语为母语的总人数为 3.68 亿,以英语为第二语言的总人数超过 3.5 亿。

3. 以英语为外语 (*foreign language*)。在中国、泰国、日本、韩国、巴

西、瑞典等许多国家,英语作为外语用于对外事务、对外贸易和国际学术文化交流等场合,使用人数在 10 亿以上。

在此,介绍英语的起源与发展,旨在了解这门国际通用语言的历史与影响;概述它的分布情况与使用方式,为的是让我们知道英语在我国是一项重要交际工具,帮助广大英语教学工作明确目标与方向,进而以英语为外语或第二语言进行教学与研究。

第二节 英语教学理论

一、英语教学的基本理论

英语教师通常把自己看做是 *practical people*, 很少把自己说成是 *theorists*。不少同行甚至反感“理论”二字,他们认为“*It's all very well in theory but it won't work in practice*”(理论上说得天花乱坠,然而实际操作却行不通)。持此观点者不时嘲讽教学理论家的天真与幻想,“在教学上,他们叫我们不要用传统的语法翻译教学法,但对于非母语学生而言,我们知道,这没用。一是语言环境不理想,二是统考不允许,三是某些教学理论严重脱离教学实际”。这虽有其事,却不能以点代面,过于强调自己的教学经验和传统的教学方法,从而彻底否定理论的指导作用。

在全球强调 *applied science*(应用科学)的今天,我们的许多语言教学专家深刻认识到理论与实践相结合的重要性。早在 1904 年,著名语言学家奥托·叶斯珀森(*Otto Jespersen*)出版了一部不朽之作《怎样教外语》(*How to Teach a Foreign Language*),引起了世界各地外语教育专家的极大关注并获得认同。随后,查斯特恩(*Chastain*)在 1976 年写出另一部经典著作《提高第二语言技能:理论到实践》(*Developing Second-Language Skills: Theory to Practice*),布朗(*Brown*)于 1980 年发表了他的外语教学论著《外语教学:从理论到实践》(*Foreign Language Teaching: From Theory to Practice*),以及近年由我国上海外语教育出版社引进出版的《牛津应用语言学丛书》和外语教学与研究出版社引进出版的《当代国外语言学

与应用语言学文库》、《剑桥英语教师丛书》，这些教学著作吸取了诸多学科关于外语教学的研究成果，强调理论的指导作用以及教学理论与具体教学实践相结合的基本思想，注重提高教师的自我判断力与对具体教学情况的分析能力。国外的 TESL (Teaching of English as a Second Language) 和 TEFL (Teaching of English as a Foreign Language) 等重要教学研究组织以此为目标在教学理论与实践上作出了不懈的努力，取得了丰硕的成果。

人们对理论的概述众说纷纭，但大多数人认为理论是对某一领域或某种活动相关的思想的系统研究。它给我们以系统的思想、分析方法和综合方法。而我们常常说到的英语教学理论指的是以英语作为外语进行教学，即 TEFL 的基本思想和实践方法。著名学者喀勒 (Kneller) 把它视为“科学的理论”，将其等同于系统的理念或整套思想，而其思想的系统与连贯的发展通常又是好理论的基本特征。加拿大外语教学研究专家斯特恩 (H. H. Stern) 在其《语言教学的基本概念》(*Fundamental Concepts of Language Teaching*, 1983 年) 中指出，在语言教学领域，我们通常把各式各样的理论归结为解决语言教学问题的理论，其中包括语言教学的理念、内容、方法、操作原则、模式、评估等，具体地说，涉及语言教学的各个流派及其教学思想与方法，如语法翻译法 (the grammar-translation method)、直接法 (the direct method)、听说法 (the audiolingual method)、认知法 (cognitive approach)、交际法 (the communicative approach) 等。喀勒 1971 年在其《教育哲学概论》(*Introduction to the Philosophy of Education*) 中则从自然与人文科学的角度对理论的概念进行描述。他把理论看做是“a hypothesis or set of hypotheses that have been verified by observation or experiment” (由观察或实验证实的一个或整套假设)。欧康纳 (D. J. O' Connor) 则将理论定义为“a logically connected set of hypotheses whose main function is to explain their subject matter”。

说到这里，人们不禁要问，什么是理论的标准 (criteria) 呢？斯特恩认为好的理论应达到以下几个标准：

1. 有用与实用 (usefulness and applicability)
2. 明确性 (explicitness)

3. 连贯与一致(coherence and consistency)
4. 综合力(comprehensiveness)
5. 说服力与实证性(explanatory power and verifiability)
6. 简洁与清晰(simplicity and clarity)

就外语教学理论而言,好的教学理论应该能够使我们从更宽更好的视角看待外语教学,分辨得出它与其相关方面的相互关系,并能解决我们外语教学中的实际问题,对社会和教师们颇有应用价值。纵观众多大师对标准的划分,我认为内格尔(E. Nagel)概述得最为透彻:

A good language teaching theory will strive to provide a conceptual framework devised for identifying all factors relevant in the teaching of languages and the relationships between them and for giving effective direction to the practice of language teaching supported by the necessary research and enquiry.

1. 学习理论

贝尔·格雷德勒(Bell-Gredler, 1986)指出“学习理论”的作用为:作为研究的架构(a framework for research)、组织知识(organization of knowledge)、识别复杂的事件(identification of complex events)、重组过去的经验(reorganization of prior experience)、解释特殊现象的模式(theory as working model)。笔者把贝尔的观点图示如下:

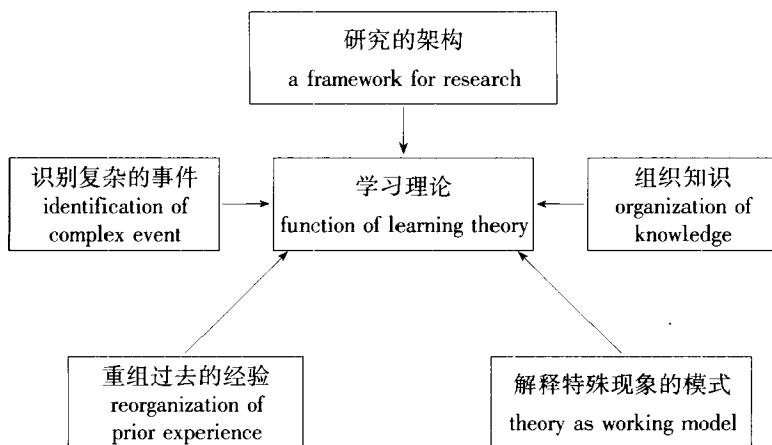


图1 学习理论作用图

不同的学派或学者常把学习理论分成不同的类别。布朗(Brown, 1987)把学习理论分成几类:行为主义(behaviorism), 认知学派(cognitive learning theory)和人本主义(humanistic psychology)。但是贝尔认为学习理论则包括行为主义、资料过程处理理论(information-processing theories)、皮亚杰(Piaget)的认知发展论以及班都拉(Bandura)的社会学习理论(social learning theory)等。

2. 语言学习的模式

有关第二外语的理论, 福里曼(Freeman and Freeman, 1994)把第二外语的理论归为两类:一类是环境理论, 环境论代表的学派包括行为主义(behaviorism)以及近似行为主义(neo-behaviorism), 舒曼(Schuman)的理论——文化模式(acculturation model)——也包括在内;另一类则是先天论(nativist), 包括克拉逊模式(Krashen's model)。

(1) 行为主义(behaviorism)

行为主义认为人就像一个有机体, 能储存各式各样的行为, 行为主义认为人的行为和习性(habit)可以由“刺激反应”机制(stimulus-response)及“增强”(reinforcement)塑造(Richards and Rodgers, 1986)。换句话说, 行为主义认为学习是由环境塑造而成的, 学习是由“精心设计的刺激与增强所造成的”(Skinner, 1958, in Bell-Gredler, 1986: 89)。学习的方式是“制约”(conditioning), 制约可以正确指导学习的行为。学习方法包括模仿、重复、加强、矫正错误等。在行为主义的教学方法下, 通过复诵、模仿学到正确的内容, 纠正错误让学生学习到正确的答案, 用奖励的方式增强学生正确的反应, 教师是一位权威者, 而且是学习的典范(model), 学生则是被动的学习者, 复诵教师的话, 学生无自由意识可言。从行为主义的学习理论来看, 个人是被忽略的, 并且没有扮演一个重要的学习角色。

(2) 文化模式(acculturation model)

舒曼被认为是文化模式的倡导者, 他最早提出语言的习得是外在的因素加诸学习者(external factors acting on the learner, in Freeman and Freeman, 1994: 83)。舒曼的重要理论是探讨社会及心理的距离(social and psychological distance)对第二语言及学习的影响。舒曼(1978)提出

的理论指出语言的习得“是由学习者与所学语言的文化之间的社会及心理距离所决定”(靳洪刚,1997:260)。舒曼指出社会距离是指两个社会团体的关系(in Freeman and Freeman,1994:83)。舒曼研究从哥斯达黎加来美学习英文的 Alberto,舒曼探讨这位学习者学习速度缓慢的原因,发现他对所学习的语言有社会及心理的距离(Freeman and Freeman,1994:83)。他指出 8 个影响社会距离的因素:社会权力关系(social dominance)、融合的形态(integration pattern)、开放程度(enclosure)、聚合力(cohesiveness)、大小(size)、文化的融合度(cultural congruence)、态度(attitude)和打算居留的长短(intended length of residence)。语言学习的优良条件是:“①第二语言学习者与所在国的成员具有平等的地位;②第二语言学习者与所在国成员均希望学习者同化;③第二语言学习者与所在国成员能共同享用社会福利设施;④第二语言学习者的成员既少又统一;⑤两种语言的使用者对对方的态度均为肯定的态度;⑥第二语言学习者的母语文化与第二语言的文化相差不大;⑦第二语言学习者期待在所学语言国逗留相当一段时间。”(Schuman 1978,260~261)。舒曼也指出心理距离对于认知的影响。心理的距离是指个人的特色(a characteristic of individuals)。心理的因素包括:“①语言障碍,即学习者在使用第二语言时常常有不理解,或不清楚之处;②文化障碍,即由于所学语言的文化与本民族文化差距较大而引起的恐慌、紧张及不知所措;③动机问题;④个人形象问题。”(靳洪刚,1997:261)。

舒曼发现早期的第二语言的认知与洋泾腔类似。他认为第二语言的学习者若是有很大的社会及心理的距离,这位学习者将会停留在初级洋泾腔的阶段(靳洪刚,1997:261)。

(3) 监视模式(monitor model)

克拉逊(Krashen,1985)的监视模式有 5 个不同的假设:

①习得及学习的假设(the acquisition-learning hypothesis):克拉逊(1985)认为有两种不同的方式发展第二语言的能力,而这种能力包括习得(acquisition)及学习(learning)。习得是一个下意识的学习语言的过程,这与儿童学习第一语言的过程类似;学习则是一个有意识的过程,是熟悉语言的知识(know about language)。